



HUMANTECHNIK

lisa

D

Bedienungsanleitung

Seite 2

combi | *Sender*

GB

Operating Instructions

Page 8

combi | *transmitter*

F

Mode d'emploi

Page 12

combi | *Emetteur*

NL

Gebruiksaanwijzing

Pagina 18

combi | *Zender*

I

Istruzioni per l'uso

Pagina 22

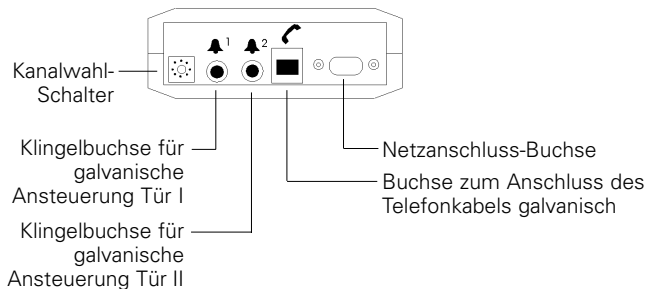
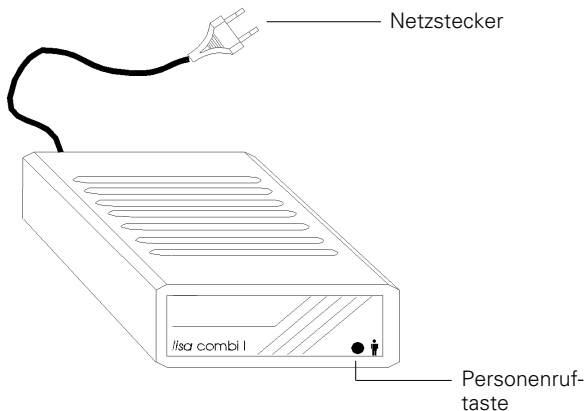
combi | *Trasmittitore*

E

Instrucciones de servicio

Página 28

combi | *Emisor*



Türklingelkabel galvanisch

Bestell-Nr.:

A-2950-0 (Länge 5 Meter)

A-2951-0 (Länge 10 Meter)

Stecker zum Anschluss an den Combisender

Wir beglückwünschen Sie zum Erwerb Ihres *Combi I*. Sie haben sich dabei für ein modernes und zuverlässiges System entschieden.

Funktionsprinzip

Eine Signalanlage besteht aus mindestens einem Sender und einem Empfänger. Der Sender nimmt die akustischen Signale auf und wandelt diese in Funkimpulse um. Diese Funkimpulse werden über die normale Steckdose und das vorhandene Stromnetz zum Empfänger übertragen. Der Empfänger wandelt die Funkimpulse in Lichtsignale um.

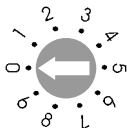
Einstellen des richtigen Funk-Kanals

Durch ein spezielles, digitales Übertragungsverfahren ist das fehlerfreie Erkennen der Funk-signale gewährleistet. Dieses Verfahren ermöglicht auch das Einstellen von 10 unterschiedlichen Funk-Kanälen. Ab Werk sind alle *lisa*-Geräte auf Kanal 0 eingestellt. Nur wenn in einem Haus mehrere Anlagen gleichzeitig betrieben werden, müssen die Geräte aller Wohnungen auf unterschiedliche Funk-Kanäle eingestellt werden.

Gehen Sie bei der Kanal-Einstellung wie folgt vor:

Drehen Sie den Drehschalter auf der Rückseite des Gerätes mit einem kleinen Schraubendreher so lange, bis der Pfeil auf der gewünschten Kanal- Nummer steht.

Beispiel:
eingestellte
Kanal-
Nummer 0



Personenruftaste

Durch Drücken der Personenruftaste am *Combi I* wird bei jedem Empfänger eine bestimmte Blitzfolge ausgelöst. Somit können Personen in anderen Räumen gerufen werden. Mit dieser Taste kann die Funktion der Anlage auch ohne Anschluss der entsprechenden Zuleitungen überprüft werden.

Umschaltung der Blinkdauer

Ab Werk sind alle Geräte so eingestellt, dass die Blinkdauer jedes *lisa*-Empfängers 28 Sekunden beträgt. Sie haben jedoch die Möglichkeit, diese Zeit auf 8 Sekunden zu verkürzen.

Vorgehensweise

Sender aus der Steckdose ziehen und mit gedrückter Personenruftaste wieder einstecken. Dadurch wird die Blinkdauer auf 8 Sekunden eingestellt. Wollen Sie die 28 Sekunden Blitzdauer wieder einstellen, Sender einfach aus der Steckdose ziehen und wieder (jetzt ohne Betätigung der Personenruftaste) in die Wandsteckdose einstecken.

Anschluss an Türklingel/ Gong

Stecken Sie den Stecker des Anschlusskabels in die Buchse des Senders. Verlegen Sie die dünnen Kabel zur der jeweiligen Türklingel/Gong. Schliessen Sie jeweils die beiden Drähte an die Schraubkontakte der Türklingel an.

Achtung: Die Ansteuerung ist nur für den Anschluss von Niederspannungs-Klingelanlagen geeignet. **Niemals das dünne Kabel an die 230 V Netzspannung anschliessen! Das bedeutet für Sie Lebensgefahr und zerstört den Sender!**

Die Eingangs-Spannung muss mindestens 3 Volt betragen und darf max. 15 Volt nicht überschreiten! Es kann Gleich- oder Wechselspannung ange-

schlossen werden. Beim Drücken der entsprechenden Klingeltasten Ihrer Wohnung blinken alle Empfänger mit der entsprechenden Blitzfolge. Tür I und Tür II können am Empfänger unterschieden werden.

Hinweis: Für den Anschluss an 2 Türklingeln werden 2 Anschlusskabel benötigt.

Anschluss einer Gegensprechanlage

Kann Ihre Sprechanlage 2 unterschiedliche Türsignale (z.B. Wohnungstür und äussere Eingangstür) unterscheiden, können die 2 Türsignale mit 2 Ansteuerkabeln an den Türklingelsender weitergeleitet werden. Wichtig ist die richtige Belegung der Anschlussdrähte an der Gegensprechanlage. Zum richtigen Anschluss empfehlen wir, einen Elektriker zu Rate zu ziehen. Ansonsten sind die Anschlussrichtlinien unter dem vorhergehenden Abschnitt zu beachten.

Fehler-Ursachen:

1. Zu kurz auf die Klingeltaste gedrückt = länger drücken.
2. Gleichstrom-Klingel vorhanden = Kabelanschluss wechseln (Drähte vertauschen!).
3. Klingelspannung zu niedrig = wenden Sie sich an eine

Elektrofirma oder tauschen Sie Ihre Türklingel/Gong aus. (Oder Türklingelsender akustisch verwenden.)

Anschluss des Telefons

Stecken sie das Ende des galvanischen Telefonkabels mit dem durchsichtigen Clip-Stecker (6 poliger Westernstecker) in die Anschlussbuchse des Combi I.

Das andere Ende wird in die Anschlussbuchse Ihres Telefon-Hauptanschlusses eingesteckt.

Achtung

Bitte verwenden sie nur die von uns als Zubehör angebotenen galv. Telefonkabel, da sonst die fehlerfreie Funktion des Gerätes nicht gewährleistet werden kann. Combi I ist für den Anschluss an das analoge Telefonnetz ausgelegt. Bei einem ISDN-Anschluss oder einer Nebenstellenanlage verwenden Sie bitte den akustischen Telefonsender bzw. die universal-*lisa*.

Wichtige Hinweise

Sämtliche eingesteckten *lisa*-Geräte haben eine geringe Leistungsaufnahme. Diese führt zu einer geringfügigen Erwärmung der Gehäuse. Eine solche Erwärmung der Gehäuse ist ganz normal und

beeinträchtigt die Funktion der *lisa*-Geräte in keiner Weise.

lisa-Signalanlagen weisen eine hohe Betriebssicherheit auf. Sollten trotz sachgerechter Montage und Bedienung Störungen auftreten, setzen Sie sich mit Ihrem Fachhändler in Verbindung oder wenden Sie sich direkt an den Hersteller. Durch Über- und Unterspannungsspitzen (z.B. bei Gewitter) kann es zu Aussetzern des in jedem *lisa*-Gerät eingebauten Controllers kommen, so dass die *lisa*-Anlage dadurch eventuell nicht funktionsfähig ist. In diesem Fall ist leicht Abhilfe zu schaffen: einfach Geräte aus der Steckdose ziehen, kurz warten und wieder einstecken.

Bei starkem Gewitter (Blitz und Donner) vorsichtshalber alle *lisa*-Geräte aus der Steckdose ziehen.

Durch Einsatz von Halogen-Lampen oder stark störenden Stromverbrauchern (z.B. Mikrowellenherd) kann es in seltenen Fällen ebenfalls zu Störungen der *lisa*-Signalübertragung kommen. Der Einsatz von Entstörzwischensteckern bzw. Phasenkopplern ist dann ratsam. Bitte wenden Sie sich dabei an Ihren Fachhändler.

Wartung und Pflege

Alle *lisa*-Geräte sind wartungsfrei. Bei Verschmutzung sollten Sie die Geräte gelegentlich mit einem weichen, angefeuchteten Tuch reinigen (**Achtung:** Geräte vor Reinigung ausstecken!). Niemals Alkohol, Verdünnern oder andere organische Stoffe verwenden.

Die *lisa*-Geräte sollten nicht über längere Zeit direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden und darüber hinaus vor grosser Hitze, extremer Staubeinwirkung, Feuchtigkeit oder starker mechanischer Erschütterung geschützt werden.

Garantie

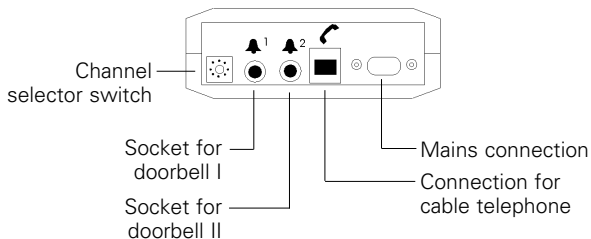
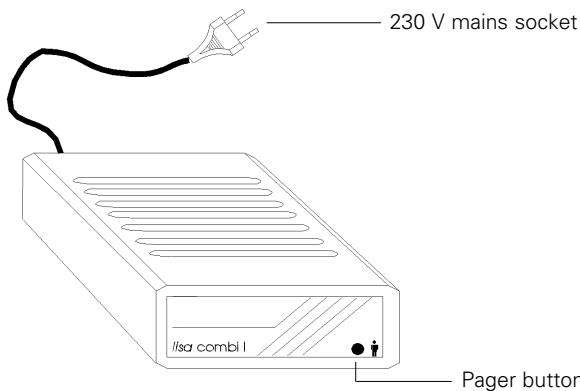
Die Garantie-Leistung umfasst die kostenlose Reparatur sowie den kostenlosen Rückversand. Voraussetzung dafür ist ein Rückversand in der Originalverpackung. Werfen Sie also die Originalverpackung nicht weg! Die Garantie entfällt bei Schäden, welche durch unsachgemässe Behandlung herbeigeführt wurden und bei Reparaturversuchen von nicht autorisierten Personen (Zerstörung des Gerätesiegels). Garantie-Reparaturen werden nur durchgeführt bei Einsendung der ausgefüllten Garantie-Karte des Fachhändlers bzw. des Original-Garantiescheins bei Direktbezug.

Technische Daten

Stromversorgung 230 V, 50 Hz,
Leistungsaufnahme ca. 1 W.
Eingangsspannung (Tür I, Tür II)
3-15 V AC/DC

Höhe: 42 mm
Breite: 120 mm
Tiefe: 133 mm
Gewicht: 300 g





Direct connection doorbell cable

Order number:

A-2950-0 (length 5 m)

A-2951-0 (length 10 m)

Plug to connection sockets
combi I

Congratulations on purchasing the *lisa Combi I*. We hope it will give you many years of reassuring operation. Please read through these operating instructions carefully. They tell you how to set up the system correctly and explain all the system's features to you.

***lisa* system introduction**

An alerting system requires at least one transmitter and a receiver. The transmitter captures sound signals and transforms them into digital signals that are passed to a receiver by the existing mains electricity supply. The receiver then transforms these digital signals into light signals.

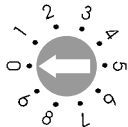
Channel selection

A digital transmission system ensures the correct recognition of each of the digital signals from each transmitter. The system has 10 different selectable channels, 0-9. The factory setting for all *lisa* devices is channel 0. Only where more than one installation is required in the same building will it be necessary to select a different channel for each system.

To select a channel, turn the rotary switch on the underside of the transmitter to the required channel number using a small screwdriver.

Example:

Set channel number 0



Personal Call button

Pressing this button causes a certain flash sequence on each receiver. It is possible to call people in other rooms this way. This button also allows the *lisa* system to be tested without any connecting cables.

Duration of flashing signals

The factory setting for the duration of the flash is 28 seconds for all *lisa* receivers. However, you can reduce this to 8 seconds if you wish.

To change the flash duration for a particular transmitter, remove the transmitter from the mains socket and, while pressing in the Personal Call button, plug the transmitter back into the socket. To switch back to 28 seconds remove the transmitter from the socket and plug back in again this time without pressing the Personal Call button.

Doorbell connection

Plug the transmitter into a convenient mains socket. Plug the 2.5 mm jack plug of the doorbell cable into the socket at the underside of the transmitter. Lay the cable to the bell push or door chime. Connect both wires to the screw contacts of the bell push or door chime.

Warning

The Transmitter is only designed to work with low voltage doorbells.

Do not connect the thin doorbell cable to the mains supply. This could be extremely dangerous for the user and may destroy the transmitter.

The doorbell voltage must be at least 3 Volts and must not exceed 15 Volts. Both AC and DC can be used.

Pressing your doorbell will now cause each receiver to flash with the corresponding number of flashes.

A second doorbell may be connected into the remaining doorbell socket. The receiver will flash differently for doorbell 1 and doorbell 2.

Installation to an intercom system

If your intercom is capable of differentiating between 2 different door chimes (e.g. the door to your flat and the entrance door to the building), you can convey the 2 door chimes to the transmitter using 2 connection cables. The correct assignment of the connecting cables to the intercom system is very important. It is recommended that you contact a qualified electrician and take note of the previous paragraph on connecting doorbells.

Failure causes

- You did not press the doorbell for long enough. Ring the bell for longer.
- If your doorbell system uses direct current voltage, you have not connected the wires with the correct polarity. Swap over the wires.

- The doorbell voltage of your system is too low. Either contact an electrician to have the doorbell system converted or use the *Doorbell Transmitter - Acoustic*.

Telephone connection

Plug the end of the cable with the transparent clip-in connector (6-pin plug) into the respective socket at the back of the transmitter. Plug the other end into the telephone socket.

If the required telephone socket is in use plug a 3-way telephone adaptor into the socket and plug your telephone into one of the sockets on the adaptor.

Warning:

Only use the supplied telephone cable otherwise correct operation can not be guaranteed.

The *lisa Combi I* is only designed for connection to analogue systems. If a connection is required to a digital system (e.g. ISDN or part of a PBX exchange system) please use a Telephone Transmitter – Acoustic or the *Universal lisa*.

Important note

All *lisa* devices connected to the mains supply have a low power consumption which may

lead to the device feeling warm. This is normal and does not interfere with the normal function of the devices.

These signalling systems have a high operational safety. Should any faults occur in spite of proper installation and use, please contact your dealer.

High and low voltage spikes (e.g. during a thunderstorm) can occur on the mains supply.

The *lisa* devices have an integrated electronic controller which may stop working after these conditions. If this happens simply unplug each of the devices and plug them in again.

As a precaution remove all devices from their sockets during a thunderstorm.

The use of halogen lamps or other equipment (e.g. Microwave Ovens) may, in rare cases, interfere with the *lisa* signals. In these cases the use of mains filters or suppressors is advisable. Please ask your dealer.

Maintenance and care

All *lisa* devices are maintenance free. To clean, remove from their mains sockets and wipe over with a moistened cloth. Never use alcohol, thinner or other organic materials.

lisa devices should not be exposed to excessive direct sunlight, heat, thick dust, humidity or mechanical shock.

Warranty

This warranty covers the repair of the product and returning it to you free of charge. It is essential that you send in the product in its original packaging, so do not throw the packaging away.

The warranty does not apply to damage caused by incorrect handling or attempts to repair the unit by people who are not authorised to do so (destruction of the seal on the unit). Repairs under warranty are only carried out providing you have filled in and returned the enclosed warranty card from the dealer.

Technical data

Power supply: 230 V, 50 Hz

Input voltage (door I and door II): 3 – 15 V AC/DC

Power consumption:
approx. 1 W

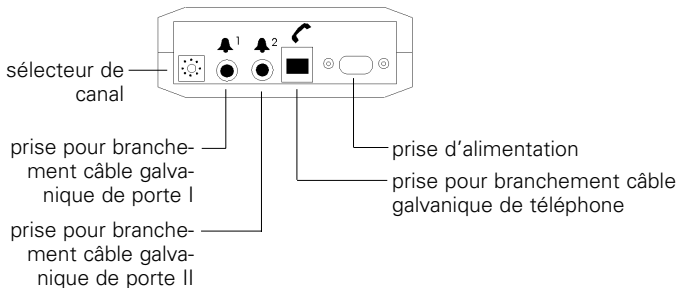
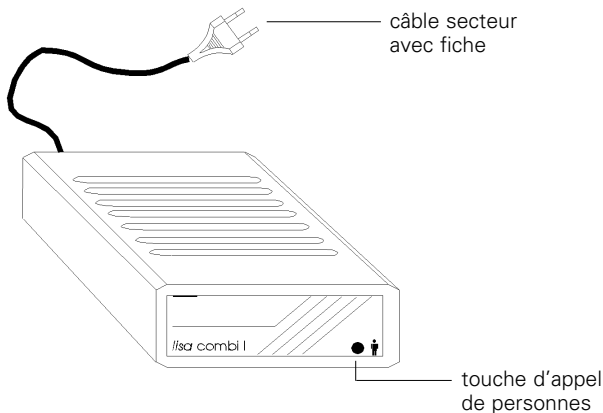
Height: 42 mm

Width: 120 mm

Depth: 133 mm

Weight: 300 g





Câble galvanique de sonnette de porte

(longueur 10 mètres)

fiche de branchement à l'émetteur combine I

Nous vous félicitons pour l'achat de votre *émetteur combiné I*. Vous avez, en l'achetant, opté pour un système moderne et fiable.

Principe de fonctionnement

Un système de signalisation est constitué d'au moins un émetteur et d'un récepteur. L'émetteur capte les signaux acoustiques pour les convertir en impulsions hertziennes. Ces impulsions sont transmises au récepteur par l'intermédiaire d'une simple prise et du réseau électrique existant. Le récepteur transforme les impulsions en signaux lumineux.

Réglage du canal approprié

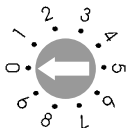
Un procédé de transmission numérique garantit l'identification correcte des signaux. Ce procédé permet également de programmer 10 canaux différents. Départ usine, tous les appareils *lisa* sont réglés sur le canal 0. Ce n'est que dans le cas où l'on utiliserait simultanément dans un même immeuble différentes installations qu'il faudrait régler les appareils de tous les appartements sur des canaux différents.

Procédez au réglage du canal de la manière suivante:

Tournez à l'aide d'un tournevis

le commutateur rotatif qui se trouve sur la partie inférieure de votre appareil jusqu'à ce que l'encoche du commutateur se trouve sur le numéro du canal désiré.

Exemple:
sélecteur de canal sur position 0



Touche d'appel de personnes

En appuyant sur la touche d'appel de personnes de l'émetteur combiné I, on déclenche sur le récepteur une série de flashes. Il est possible d'appeler ainsi des personnes se trouvant dans d'autres pièces. Cette touche permet également de tester le fonctionnement du système *lisa*, même sans effectuer les raccordements appropriés.

Modification de la durée des signaux clignotants

Au départ usine, tous les appareils sont réglés de manière à ce que la durée de clignotement de chaque récepteur *lisa* soit de 28 secondes. Vous avez toutefois la possibilité de réduire cette durée à 8 secondes.

Manière de procéder

Retirer l'émetteur de la prise et le réintroduire en appuyant sur la touche d'appel de personnes. La durée de clignotement est ramenée de ce fait à 8 secondes. Si vous voulez à nouveau remettre la durée de clignotement à 28 secondes, il suffit de retirer l'émetteur de la prise et de l'y réintroduire (cette fois sans actionner la touche d'appel de personnes).

Raccordement à une sonnette ou un carillon

Introduire la fiche du câble galvanique de sonnette de porte dans la prise de l'émetteur. Poser le câble jusqu'à la sonnette ou au carillon. Raccorder les deux fils aux contacts visés de la sonnette de porte.

Attention : L'amorçage ne convient qu'au branchement d'une sonnerie de basse tension. **Ne jamais raccorder le câble fin à une tension de secteur de 230 volts ! Vous risqueriez de mettre vos jours en danger et de détériorer l'émetteur !**

La tension à l'entrée doit être de 3 volts minimum et ne doit pas dépasser 15 volts maximum ! On peut raccorder une tension continue ou une tension alternative. En actionnant le bouton de sonnette correspondant de votre appartement,

tous les récepteurs se mettent à clignoter avec la succession de flashes correspondante.

Remarque : Si l'on prévoit de raccorder 2 sonnettes de porte, 2 câbles de branchement seront nécessaires. Sur le récepteur, on peut faire la distinction entre la porte I et II.

Raccordement à un interphone

Si votre système d'interphone permet de différencier les signaux de deux portes différentes, (par exemple porte d'appartement et porte d'entrée extérieure), il est possible d'envoyer les deux signaux de porte à l'émetteur combiné I par l'intermédiaire des deux câbles d'amorçage. L'essentiel est de raccorder correctement les fils à l'interphone. Pour un raccordement correct, nous vous conseillons d'avoir recours aux services d'un électricien. Reportez-vous également aux consignes de raccordement mentionnées au paragraphe précédent.

Causes d'erreurs :

1. Actionnement trop rapide du bouton de sonnette = appuyer plus longtemps.
2. Présence d'une sonnerie en courant continu = changer la connexion des câbles (permuter les fils !).
3. Tension d'entrée de la son-

nette trop basse = adressez-vous à un électricien ou remplacez votre carillon (ou utilisez un émetteur acoustique de sonnette de porte).

Raccordement au téléphone

Brancher la microfiche (la partie la plus petite) du câble galvanique de téléphone à la prise de l'émetteur combiné I prévue à cet effet. Introduire la fiche gigogne se trouvant à l'autre bout de câble dans la prise de votre installation téléphonique. Introduire ensuite la fiche de votre câble téléphonique dans la fiche gigogne.

Attention: Veuillez utiliser uniquement le câble galvanique de téléphone vendu avec l'émetteur, sans quoi le bon fonctionnement de l'appareil ne pourrait être garanti. L'émetteur combiné I est prévu pour un branchement au réseau téléphonique analogique. Lors d'un raccordement au réseau Numéris ou s'il s'agit d'un poste secondaire, veuillez utiliser l'émetteur acoustique de téléphone ou le combiné émetteur-récepteur universel.

Observations importantes

Tous les appareils *lisa* raccordés au secteur ont un faible wattage. Ceci provoque un léger échauffement des boî-

tiers. Ceci est un phénomène tout à fait normal et ne perturbe en rien le fonctionnement des appareils *lisa*.

Les installations de signalisation *lisa* présentent une grande sécurité de fonctionnement. Si malgré un montage et un maniement corrects des incidents devaient se produire, veuillez vous mettre en rapport avec votre revendeur ou adressez-vous directement au fabricant.

Des baisses ou des hausses de tension peuvent se produire sur le réseau électrique (par exemple lors d'un orage). Les appareils *lisa* ont un contrôleur électronique intégré. De ce fait, à certains moments, ils pourraient ne plus être opérationnels. Dans ce cas il existe une solution très simple: retirez les appareils des prises de courant, attendez quelques instants, et rebranchez-les.

En cas d'orage retirez par précaution vos appareils des prises de courant.

Lors de l'utilisation de lampes halogènes ou d'autres appareils (par exemple four à micro-ondes), des interférences peuvent se produire, dans de rares cas, sur les signaux émis par les appareils *lisa*. L'emploi de prises antiparasites ou de cou-

pleurs de phases est alors à conseiller. Renseignez-vous à ce sujet auprès de votre revendeur.

Soins et entretien

Tous les appareils de la gamme *lisa* ne nécessitent aucun entretien. En cas de salissure nettoyez occasionnellement les appareils avec un chiffon doux et légèrement humide.

(Attention : débranchez-les d'abord !) N'utilisez jamais d'alcool, de diluant ou d'autres produits organiques ! Evitez une exposition prolongée et directe des appareils *lisa* au soleil et surtout à la trop grande chaleur, à trop de poussière, d'humidité ou de trop fortes vibrations mécaniques.

Garantie

La garantie comprend la réparation gratuite y compris la réexpédition.

La seule condition est de renvoyer l'article dans son emballage d'origine. Ne le jetez donc pas ! Cette garantie ne s'applique pas pour des dommages occasionnés par une mauvaise manipulation ou encore des tentatives de réparation faites par des personnes n'ayant pas notre agrément (endommagement du cachet signalétique de l'appareil). Les réparations ne sont effectuées sous garantie que si vous joignez le bon de garantie à l'appareil.

Données techniques :

Tension d'alimentation 230 V, 50 Hz

Puissance absorbée env. 1 W

Tension d'entrée (porte I et

porte II) 3-15 V AC/DC

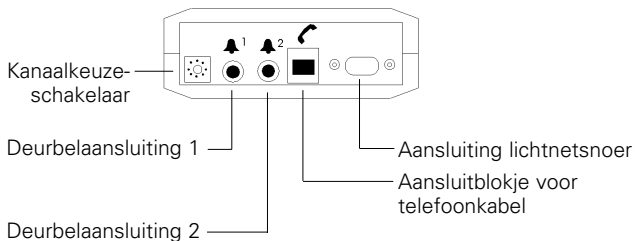
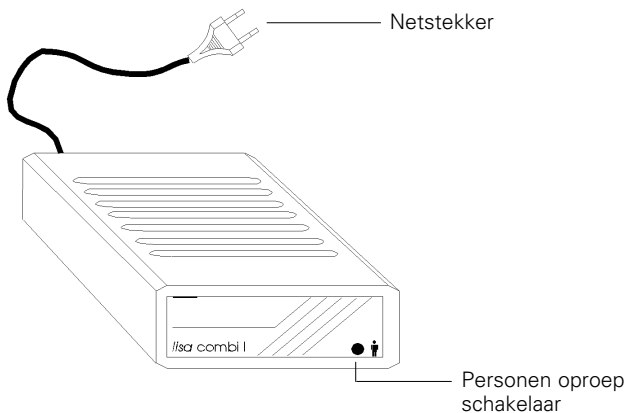
Hauteur: 42 mm

Largeur: 120 mm

Profondeur: 133 mm

Poids: 300 g





Deurbel kabel galvanisch

Stekker voor aansluiting op de combizender

Wij feliciteren u met de aankoop van de *combi I*. U heeft daarmee een modern en betrouwbaar systeem aangekocht.

Uitleg van de werking

Een *lisa* lichtsignaleringsysteem bestaat altijd uit minstens een zender en een ontvanger. De zender die bijvoorbeeld op de deurbel of telefoon is aangesloten, stuurt een signaal via de bedrading van het lichtnet naar de ontvanger. De ontvanger zal dit signaal direct omzetten in een zichtbaar lichtsignaal.

Instellen van het keuzekanaal

Het *lisa* systeem biedt ook de mogelijkheid om 10 verschillende kanalen toe te passen. Er kunnen dus meerdere systemen in een gebouw, waar bijvoorbeeld meerdere bewoners een *lisa* systeem gebruiken, onafhankelijk van elkaar functioneren. Zelfs in een woning kunnen meerdere kanalen storingvrij naast elkaar werken.

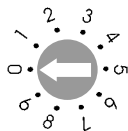
Fabrieksmatig worden alle *lisa* componenten op kanaal 0 ingesteld. Zijn er echter meerdere systemen in de buurt werkzaam, dan dient u voor elk systeem een eigen kanaalkeuzestand te kiezen.

Gaat u als volgt te werk

Dit instellen is zeer eenvoudig te doen, door de pijl van de keuzeschakelaar aan de onderkant van elk *lisa* component met een kleine schroevendraaier op het gewenste kanaalnummer te zetten.

Bijvoorbeeld

Gewenst kanaalnummer 0



Personenoproep

Op elke zender zit standaard een personenoproepknop. Door het indrukken van deze knop wordt de zender geactiveerd en zal elke ontvanger een optische signalering geven. Deze functie kan tevens gebruikt worden voor het testen van het systeem.

Zendtijd instelling

Vanuit de fabriek zijn de zenders zo ingesteld dat de zendtijd 28 seconden bedraagt. Als blijkt dat deze zendtijd per individuele gebruiker te lang is, kan de zendtijd tot 8 seconden worden teruggebracht.

Handelswijze

Het veranderen van de zendtijd gaat als volgt. Neem de zender

uit het stopcontact, druk de personenoproepknop in en plaats hem ingedrukt weer in het stopcontact. Nu is de zendtijd op 8 seconden ingesteld. Bij stroomuitval of bij het opnieuw in het stopcontact plaatsen van de zender wordt de zendtijd weer automatisch 28 seconden.

Aansluiting van een deurbel

Sluit het bijgeleverde snoer rechtstreeks op de bel, dus niet op de trafo of bedrukker. Let op: De *lisa* »galvanische« deurbelzender is geschikt voor aansluiting aan alle laagspanningsbellen van 3v tot 15v.

Gebruik het belsnoer nooit voor een 220 V aansluiting - dit is levensgevaarlijk!

Verbind de zender nooit met de beltrafo en zeker niet met de 220v zijde daarvan. De deurbelzender is standaard voorzien van twee belansluitingen. Op de deurbel-ontvanger worden verschillende flitssignalen gegeven.

Intercom met twee deurbellen

Voor bijv. montage aan huistelefoon systemen van flatgebouwen, gebruikt u twee deurbel-snoeren zo is het mogelijk de

voor deur of de centrale hal en de achterdeur of galerij-voor-deur aan te sluiten. Dit vereist speciale kennis van de aanwezige installatie. Neem contact op met de huismeester of eigenaar en schakel eventueel de installateur in.

Storingen:

1. Te kort op de deurbel gedrukt = langer aanhouden.
2. Gelijkstroom-bel = draai de plus en min om.
3. Minder als 3 v laagspanning = vraag uw installateur of gebruik een acoustische zender.

Handelswijze telefoonzender galvanisch

Plaats de telefoonzender in het stopcontact. Sluit het bijgeleverde snoer (met 6-polige-stekker) rechtstreeks aan op de aansluitvoering van de telefoonzender. De andere zijde sluit u aan op de koppelstekker.

Let op!

Gebruikt u alleen het bijgeleverde snoer voor aansluiting van de telefoonzender. Gebruikt u andere snoeren dan is het risico groot dat er een verkeerde aansluiting gemaakt wordt,

waardoor er defecten kunnen ontstaan. De telefoonzender is geschikt voor een analoge telefoon, de aansluiting van de telefoonzender op een digitale telefoon-centrale is niet mogelijk. Hier zal een acoustische telefoonzender met kleefmicrofoon gebruikt moeten worden. (bijv. de universeel *lisa*.)

Belangrijke opmerking

Nadat *lisa* apparatuur enige tijd op het lichtnet (220 Volt) is aangesloten komt er een geringe warmte vrij. Deze lichte temperatuursverhoging is niet schadelijk en werkt niet storend op de *lisa* apparatuur noch op andere aangesloten apparaten. Mocht er, ondanks het feit dat *lisa* apparatuur zeer betrouwbaar en veilig is, storingen optreden kunt u contact opnemen met uw audicien of *lisa* dealer. Bij spanningswisselingen op het lichtnet (bijv. onweer) kan het voorkomen dat *lisa* niet goed functioneert. Dit is gemakkelijk op te lossen door de apparaten uit de wandcontactdoos te halen, even wachten en daarna opnieuw in het stopcontact te plaatsen.

Onderhoud en storingen

Alle *lisa* apparaten zijn onderhoudsvrij. U hoeft de apparatuur slechts af en toe met een droge of enigszins met water bevochtigde doek af te nemen. (let op: eerst de stekkers uit het stopcontact halen) Gebruik hiervoor nooit alcohol, verdunner of andere agressieve of organische stoffen. De apparatuur mag niet langdurig aan hitte, bijvoorbeeld aan zonnestraling, worden blootgesteld. Extreem stoffige of vochtige ruimten dienen gemeden te worden. Bescherm ook de apparatuur tegen vloeistoffen en er mag geen grote mechanische kracht of druk op worden uitgeoefend.

Garantie

Het aankoopbewijs dient daarbij tevens als garantiebewijs. Indien een apparaat binnen de garantietermijn ter reparatie wordt aangeboden adviseren wij u, om eventuele omruil mogelijk te maken, het apparaat compleet en in de originele verpakking aan te bieden.

Garantie wordt vertrekt indien blijkt dat de storing te wijten is aan fabricagefouten en omvat alle onderdelen en arbeidsloon. Garantie wordt niet verstrekt indien er sprake is van schade door nalatigheid, grove schuld of onoordeelkundig gebruik welke redelijkerwijs zou kunnen zijn voorzien.

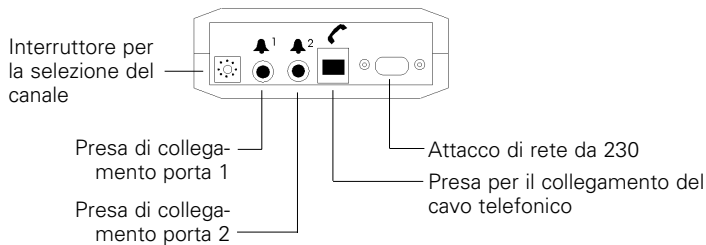
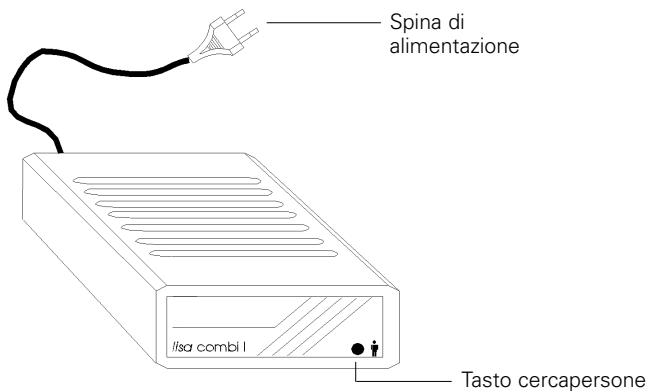
Garantie vervalt in ieder geval na het verbreken van het garantiezegel of bij schade welke is veroorzaakt tijdens of na reparatie danwel een poging tot reparatie, door een niet daartoe geautoriseerd persoon of instantie.

Technische gegevens

Stroomverbruik ca. 1W
Ingangsspanning (deur I, deur II) 3-15 V AC/DC

Hoogte: 42 mm
Breedte: 120 mm
Diepte: 133 mm
Gewicht: 300 gr.





Cavo galvanico campanello di porta

No. d'ordine:

A-2950-0 (lunghezza 5 metri)

A-2951-0 (lunghezza 10 metri)

Connettore per il collegamento del trasmettitore galvanico

Ci congratuliamo con Lei per l'acquisto di *combi I*.
Ha scelto un sistema moderno ed affidabile!

Funzionamento

I componenti base di un impianto di segnalazione sono sempre il trasmettitore e il ricevitore. Il trasmettitore rileva i segnali acustici e li trasforma in impulsi radio. Questi impulsi sono trasmessi al ricevitore attraverso la presa normale e la rete di alimentazione presente. Il ricevitore trasforma gli impulsi radio in segnali luminosi.

Impostazione del canale radio

Grazie ad uno speciale procedimento di trasmissione digitale si assicura il riconoscimento dei segnali radio. Questo procedimento permette anche l'impostazione di 10 diversi canali radio. In fabbrica, gli apparecchi *lisa* sono impostati tutti sul canale 0.

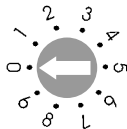
Se in una casa sono fatti funzionare contemporaneamente più sistemi, gli apparecchi di tutti gli appartamenti devono essere programmati su canali radio diversi.

Procedimento per l'impostazione del canale

Servendosi di un piccolo cacciavite, girare il selettore di canale, che si trova sul lato posteriore dell'apparecchio, e portare la freccia sul numero del canale desiderato.

Esempio:

il numero di canale che si vuole impostare è 0.



Tasto Cercapersona

Premendo il tasto Cercapersona si attiva, su ogni ricevitore, una determinata sequenza di lampeggiamenti. Si possono così chiamare delle persone che si trovano in altre stanze. Questo tasto permette anche di verificare il funzionamento dell'impianto, senza che sia necessario collegare le relative linee di alimentazione.

Commutazione della durata di lampeggiamento !

In fabbrica tutti gli apparecchi sono impostati in modo che la durata di lampeggiamento di tutti i ricevitori *lisa* sia di 28 secondi. Questa durata può, in ogni caso, essere ridotta a 8 secondi.

Come procedere

Togliere il spina di alimentazione del trasmettitore dalla presa e ricollegarlo tenendo premuto il tasto Cercapersona: la durata del lampeggiamento è ora impostata su 8 secondi. Se si vuole riportare la durata del lampeggiamento a 28 secondi, togliere il spina di alimentazione del trasmettitore dalla presa e rimetterlo nella presa a parete senza premere il tasto Cercapersona.

Collegamento al campanello di porta

Inserire il trasmettitore nella presa a muro. Inserire il connettore del cavo del collegamento nella presa del trasmettitore. Collegare i cavi sottili ai rispettivi campanelli di porta. Collegare rispettivamente entrambi i fili con i contatti a vite del campanello di porta.

Attenzione! Il comando è adatto solo per il collegamento a impianti a bassa tensione. **Non collegare mai il cavo sottile ad una tensione di rete di 230 V! Il trasmettitore si distruggerebbe e Lei corrobberebbe il rischio di morte!**

La tensione d'entrata deve essere di almeno 3 Volt, ma non deve superare i 15 Volt. Il

collegamento può avvenire sia con corrente continua sia alternata. Quando si premono i relativi tasti campanello dell'appartamento, tutti i ricevitori iniziano a lampeggiare con le diverse sequenze luminose. È possibile distinguere la porta I dalla II sul ricevitore.

Nota Per eseguire il collegamento a due campanelli di porta sono necessari due cavi di allacciamento.

Collegamento di un impianto interfonico

Se l'impianto di comunicazione può distinguere due diversi segnali porta (p.e. la porta dell'appartamento e quella dell'edificio), i due segnali possono essere trasmessi al trasmettitore con due cavi guida.

Importante è la giusta occupazione dei fili di collegamento dell'impianto interfonico. Consigliamo di interpellare uno specialista che si occupi della connessione. In caso contrario attenersi alle norme di collegamento contenute nel precedente capitolo.

Motivi di guasto

1. Si è premuto troppo poco sul tasto del campanello = premere più a lungo
2. E' presente un campanello a

corrente continua = sostituire l'attacco del cavo (scambiare i fili!)

3. Tensione campanello troppo bassa = interpellare una ditta elettrica o sostituire il campanello di porta oppure utilizzare un trasmettitore acustico del campanello di porta.

Collegamento del telefono

Collegare l'estremità del cavo telefonico galvanico con il connettore trasparente a clip (connettore jack a 6 poli) nella presa di Combi I. Inserire l'altra estremità nella presa dell'attacco telefonico principale.

Attenzione!

Utilizzare esclusivamente il cavo telefonico galvanico da noi fornito come accessorio, perché non possiamo altrimenti garantire il perfetto funzionamento dell'apparecchio.

Il trasmettitore è progettato per essere collegato alla rete telefonica analogica. Per un collegamento alla rete ISDN o ad un impianto derivato utilizzare il trasmettitore telefonico acustico o quello *universale lisa*.

Informazioni importanti

Tutti gli apparecchi *lisa* collegati hanno un assorbimento di potenza limitato. La scatola del-

l'apparecchio si surriscalda quindi pochissimo. Tale surriscaldamento è normale e non pregiudica il corretto funzionamento dell'apparecchio. Il funzionamento degli impianti di segnalazione *lisa* è molto sicuro. Qualora dovessero presentarsi dei guasti, nonostante un montaggio e un utilizzo corretto dell'apparecchio, La invitiamo a mettersi in contatto con il Suo rivenditore autorizzato o direttamente con il produttore. Punte di sovratensione o sottotensione (come p.e. durante temporali) potrebbero disturbare il funzionamento del controller integrato in ogni apparecchio *lisa*, mettendo in tal caso fuori uso l'impianto. La soluzione del problema è, in ogni modo, a portata di mano: staccare semplicemente gli apparecchi dall'alimentazione elettrica e ricollegarli dopo un breve istante.

In presenza di forti temporali si consiglia di staccare gli apparecchi dalla presa.

Anche l'utilizzo di lampade alogene o di utenze elettriche altamente disturbanti (p.e. forno a microonde) può, in rari casi, pregiudicare la corretta trasmissione del segnale degli apparecchi *lisa*. Si consiglia, in tal caso, di utilizzare spine inter-

medie antidisturbo o accoppiatori di fase. La invitiamo a rivolgersi al suo rivenditore autorizzato.

Manutenzione

Tutti gli apparecchi *lisa* non necessitano di manutenzione. Pulire le possibili impurità con un panno umido e morbido. Non utilizzare mai alcool, diluenti o altri solventi organici. Evitare una prolungata esposizione degli apparecchi *lisa* ai raggi solari e proteggerli da eccessivo calore, umidità elevata e da forti scosse meccaniche.

Garanzia

Combi I ha un funzionamento estremamente sicuro. Se si dovessero però presentare dei guasti, nonostante la si sia montata ed utilizzata correttamente, contattare il rivenditore specializzato o rivolgersi direttamente al produttore.

La prestazione di garanzia comprende la riparazione gratuita e la spedizione di ritorno gratuita dopo che è stata inviata anche la confezione originale, che deve pertanto essere conservata. La garanzia perde validità in caso di danni provocati da un utilizzo improprio o da tentativi di riparazione da parte di persone non autorizzate (distruzione del sigillo di garanzia).

Dati tecnici

Alimentazione: 230 V, 50 Hz

Consumo: 1 W circa

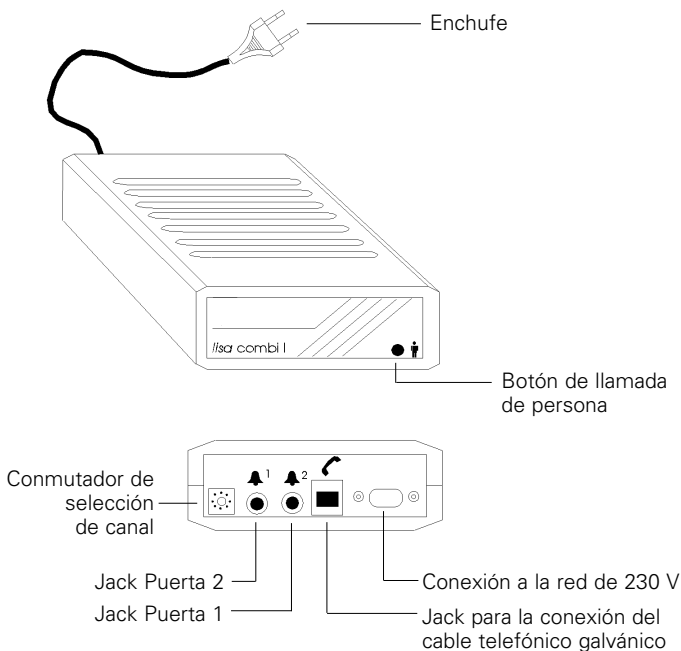
Altezza: 42 mm

Larghezza: 120 mm

Profondità: 133 mm

Peso: 300 g





Cable galvánico de timbre de la puerta

No de pedido:
 A-2950-0 (longitud: 5 metros)
 A-2951-0 (longitud: 10 metros)

Conector macho para la conexión al combi I

Le felicitamos por haber adquirido el *Combi I*.

Con él, usted ha elegido un sistema moderno y fiable.

Principio de funcionamiento

Una instalación de señales se compone como mínimo de un emisor y de un receptor. El emisor recibe las señales acústicas y las convierte en impulsos de radiodifusión. Estos impulsos de radiodifusión se transmiten al receptor a través de la toma normal de corriente y la red eléctrica existente. El receptor transforma los impulsos de radiodifusión en señales luminosas.

Ajuste del radiocanal correcto

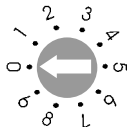
Mediante un método de transmisión digital especial se garantiza la identificación correcta de las radioseñales. Este método también permite el ajuste de 10 radiocanales diferentes. Ex fábrica, los aparatos *lisa* se encuentran ajustados en 0. Únicamente en el caso de que en la casa se operen varias instalaciones simultáneamente, deberán ajustarse los aparatos de todas las viviendas individuales en radiocanales diferentes.

Para el ajuste del canal proceda de la manera siguiente

Gire el selector de canales en el lado trasero del aparato con un destornillador pequeño hasta que la flecha indique el número de canal deseado.

Ejemplo:

número de canal ajustado: **0**



Botón de llamada de persona

Presionando el botón de llamada de persona se activa una secuencia determinada de destellos/vibraciones en cada receptor. De esta manera, se pueden llamar personas en otras habitaciones. Con este botón se puede comprobar el funcionamiento de la instalación sin conexión de las líneas de alimentación correspondientes.

Cambio de la duración de los destellos

Ex fábrica, todos los aparatos se encuentran ajustados de tal manera que la duración de los destellos de cada receptor *lisa* es de 28 segundos. Vd. tiene la posibilidad de acortar este tiempo a 8 segundos.

Procedimiento

Separar el cable de la red del emisor de la toma de corriente y volver a conectarlo con el botón de llamada de persona presionado. Con esto, se ajusta la duración de los destellos en 8 segundos. En caso de que desee volver a ajustar la duración de los destellos en 28 segundos, simplemente deberá separar el cable de la red de la toma de corriente y volverlo a conectar (ahora sin presionar el botón de llamada de persona).

Conexión al timbre de la puerta / gong

Conectar el emisor de timbre de la puerta en la caja de enchufe mural. Enchufar el macho del cable conector en el jack del emisor. Tender los cables delgados al timbre de la puerta / gong correspondiente. Conectar los dos hilos en los contactos de rosca del timbre de la puerta.

Cuidado: La excitación únicamente es apropiada para la conexión de instalaciones de timbres de baja tensión. **¡Los dos cables delgados jamás se deberán conectar a la tensión de alimentación de 230 V! ¡Esto significaría peligro de muerte para usted y destruiría el emisor!**

La tensión de entrada deberá ser de por lo menos 3 voltios y no deberá sobrepasar los 15 voltios máximos. Se puede conectar tensión continua o alterna. Al presionar los botones de timbre correspondientes de su vivienda parpadearán todos los receptores con la secuencia correspondiente de destellos. En el receptor se puede distinguir entre puerta I y puerta II.

Nota: Para la conexión en 2 timbres de puerta se necesitarán 2 cables conectores.

Conexión de una instalación de intercomunicación

En caso de que su interfono pudiera distinguir 2 señales de puerta diferentes (p. ej. puerta de la vivienda o puerta de entrada exterior), se podrán transmitir las 2 señales de puerta al emisor de timbre de la puerta a través de dos cables de excitación. La ocupación correcta de los hilos de conexión en la instalación de intercomunicación es importante. Recomendamos consultar a un electricista para la conexión correcta. De otra manera se deberán observar las directivas de conexión del párrafo anterior.

Causas de errores:

1. Se ha presionado el botón del timbre demasiado brevemente = presionar durante más tiempo.
2. Existe un timbre de corriente continua = cambiar la conexión del cable (¡trocar los hilos!).
3. Tensión del timbre demasiado baja = consulte a un establecimiento electricista o sustituya su timbre de la puerta / gong. (O utilizar un emisor acústico de timbre de la puerta.)

Conexión del teléfono

Enchufar el extremo del cable telefónico galvánico con el macho de clip transparente (macho Western de 6 polos) en el jack del Combi I.

El otro extremo se enchufa en el jack de su estación telefónica principal.

Cuidado

Le rogamos utilice únicamente el cable telefónico galvánico que ofrecemos como accesorio, puesto que de otra manera no se podrá garantizar el funcionamiento correcto del aparato. El emisor telefónico se ha concebido para la conexión a la red telefónica analógica. Con una estación RDSI o una cen-

tral privada le rogamos utilice el emisor telefónico acústico o el sistema *lisa universal*.

Advertencias importantes

Todos los aparatos *lisa* enchufados presentan un consumo pequeño de potencia. Esto tiene como resultado un calentamiento ligero de las cajas. Un tal calentamiento de las cajas es completamente normal y no menoscaba el funcionamiento de los aparatos *lisa* de ninguna manera. Las instalaciones de señales *lisa* presentan una elevada seguridad efectiva de funcionamiento. En caso de que, a pesar de haberse montado y operado de forma adecuada, se presenten fallos, le rogamos contactar su establecimiento especializado o directamente el fabricante. Debido a puntas de subtensión y de sobretensión (p. ej. con tormentas) pueden presentarse fallos del controlador incorporado en cada uno de los aparatos *lisa*; de manera que la instalación *lisa* eventualmente no será capaz de funcionar. En este caso, hay un remedio muy sencillo: simplemente se deberán separar los aparatos de la red, esperar brevemente y volver a conectarlos.

Con tormentas fuertes (con rayos y truenos), separar a todos los aparatos *lisa* de la red como medida de precaución.

Debido al empleo de lámparas de halógeno o de consumidores de corriente los cuales causan perturbaciones considerables (p. ej. un horno de microondas), en raras ocasiones también podrán presentarse perturbaciones en la transmisión de señales *lisa*. Por lo que, en tales casos, será aconsejable el empleo de adaptadores antiparasitarios o acopladores de fase. Le rogamos contactar a su establecimiento especializado.

Mantenimiento y cuidado

Todos los aparatos *lisa* son libres de mantenimiento. De haberse ensuciado el aparato, éste se debería limpiar ocasionalmente con un trapo suave y húmedo. Nunca se deberán utilizar alcohol, diluyentes u otros disolventes orgánicos. El aparato no debería exponerse por tiempos prolongados a irradiación solar directa, y además debería protegerse contra calor intenso, humedad o fuertes sacudidas mecánicas.

Garantie

El *combi I* presenta una gran seguridad efectiva de funcionamiento. En caso de que, a pesar de haberse montado y operado de forma adecuada, se presenten fallos, le rogamos contactar su establecimiento especializado o directamente el fabricante. La prestación bajo garantía incluye la reparación gratuita al igual que la expedición de retorno. Requisito indispensable para ello es la expedición del embalaje original; por lo que le rogamos no desechar éste. La garantía expira con daños causados por tratamiento incorrecto o intentos de reparación por personas no autorizadas (destrucción del sello del aparato). Reparaciones de garantía sólo se ejecutan si se remite la tarjeta de garantía rellena por el comerciante especializado resp. el certificado de garantía. En todo caso se deberá indicar el número de aparato.

Datos técnicos

Suministro de corriente:

230 V, 50 Hz

Consumo de potencia:

approx. 1 W

Altura: 42 mm

Anchura: 120 mm

Profundidad: 133 mm

Peso: 300 g



D

Germany

Humantechnik GmbH

Im Wörth 25
D-79576 Weil am Rhein
Tel.: 0 76 21/ 9 56 89-0
Fax.: 0 76 21/ 9 56 89-70

CH

Switzerland

Humantechnik GHL AG

Rastatterstrasse 9
CH-4057 Basel
Tel.: 0 61/ 6 93 22 60
Fax.: 0 61/ 6 93 22 61

A

Austria
Eastern Europe

Humantechnik Austria

Sickliger & Partner KEG
Wagnitzer Strasse 29
A-8401 Kalsdorf b. Graz
Tel./Fax.: ++43 31 35/ 5 62 87

F/B

France
Belgium

SMS

Audio Electronique S.à.r.l.

138, Grand' Rue
F-68170 Rixheim
Tel.: ++33-3 89 44 14 00
Fax.: ++33-3 89 44 62 13

**For other service-partners
in Europe please contact:**

Humantechnik Germany

Tel.: ++49-76 21-9 56 89-0
Fax.: ++49-76 21-9 56 89-70
Internet: www.humantechnik.com
e-mail: info@humantechnik.com



HUMANTECHNIK